

Name _____

Date _____



José Hernández

English Lyrics

Me llamo José Hernández, born in California, 1962.
Parents were from Mexico, so time was split between the two.
They were migrant farm workers, hard workers. I remember
Every March to December picking food in fields together.
From So Cal to Nor Cal, working under heat that parched.
Back to Mexico for Christmas, waiting for the next March.
My siblings and I weren't standing idly by,
We were in the field working with our parents side by side.
Every weekend during school, every day during summer.
Constant moving made it hard to keep up in school, what a bummer.
And I struggled with English until we moved to Stockton, CA,
And we stayed. Now I could focus on school every day.
I watched a moon landing at the age of 10 and knew
I wanted to be an astronaut like the Apollo 17 crew.
When I saw it on the screen I told my father that's my dream.
He said miijo school is key. I set my sights on NASA's team.

I used to go outside and look up at the moon.
I knew my opportunity would come soon.
Went from working in the fields to making dreams real.
Never quit, you can do the same and fly out your cocoon.
So he kept on keeping on,
Pushing through, didn't worry how long.
Go outside, and look at the moon.
Knew his opportunity would come soon.

I started focusing on education, mind racing.
My interest in science and engineering blossomed like a carnation.
Senior in high school, working in a field.
When I heard the news on the radio it gave me chills:
Franklin Chang-Díaz was selected as an astronaut.
First Hispanic American ever, and it let me know I had a shot.
In the University of the Pacific with a goal.
A degree in engineering then a graduate degree
At UCSB. Still, I knew NASA was for me.
I applied and got rejected 11 times, but I tried more.
I finally got selected in 2004.
A dream come true, and then me and my crew
Made sure the ISS construction continued.
A 14-day mission in outer space, I made it far.
Now I help students reach for the stars.

I used to go outside and look up at the moon.
I knew my opportunity would come soon.
Went from working in the fields to making dreams real.
Never quit, you can do the same and fly out your cocoon.
So he kept on keeping on,
Pushing through, didn't worry how long.
Go outside, and look at the moon.
Knew his opportunity would come soon.

Spanish Lyrics

Me llamo José
Hernández, nací en California, 1962.
Mis padres eran de México, mi vida en los dos países pasó.
Eran campesinos migrantes, muy trabajadores, lo sabré siempre,
recogían frutas y verduras en el campo de marzo a diciembre.
Del sur al norte de California, trabajaban en esos campos soleados.

En Navidad volvían a México y esperaban hasta marzo.
Mis hermanos y yo, no estábamos de brazos cruzados,
trabajamos codo a codo con nuestros padres en el campo.
En verano cada día; y cuando había escuela, los fines de semana.
Seguir aprendiendo era casi imposible con tantas mudanzas.
En Stockton, CA, mi inglés tuvo una mejoría.
Como ahí nos quedamos, fui a la escuela cada día.
A los diez años vi un alunizaje y supe claramente
que quería ser astronauta como los del Apollo 17.
En la tele pude verlo, y le dije: “Papá, ese es mi sueño”.
Él dijo: “M”hijo, estudia, es el secreto”, y entrar en la NASA fue mi deseo.

Solía salir de casa para mirar la luna.
Sabía que algún día llegaría mi fortuna.
De trabajar en el campo pasé a vivir mi propio sueño.
No te rindas, sal de tu cascarón, sigue mi consejo.
Así que seguí haciendo lo mio.
Con esmero—sin importar por cuánto tiempo
Salir de casa, mirar la luna.
Sabiendo que algún día llegaría mi fortuna.

La educación
ocupó mi mente, no la dejaba en paz.
Mi interés por la ciencia y la ingeniería crecía sin cesar.
Terminaba la preparatoria, trabajaba en el campo todavía,
y una noticia de la radio me puso la piel de gallina.
Seleccionaron para ser astronauta a Franklin Chang-Díaz,
el primero de origen hispano, ieso era lo que yo quería!
Y por eso me inscribí, al graduarme de la escuela
en la Universidad del Pacífico, tenía una meta.
Licenciatura en ingeniería y un posgrado en US Santa Bárbara,
pero lo que yo realmente quería era ir a la NASA.

Once veces me postulé y cada vez me rechazaron,
pero finalmente en 2004 quedé seleccionado.
Se cumplió mi sueño, y la misión fue continuar
construyendo la Estación Espacial Internacional.
Un viaje de 14 días por el espacio, itan lejos he llegado!
Hoy ayudo a que otros toquen el cielo con las manos.

Solía salir de casa para mirar la luna.
Sabía que algún día llegaría mi fortuna.
De trabajar en el campo pasé a vivir mi propio sueño.
No te rindas, sal de tu cascarón, sigue mi consejo.
Así que seguí haciendo lo mio.
Con esmero—sin importar por cuánto tiempo
Salir de casa, mirar la luna.
Sabiendo que algún día llegaría mi fortuna.